

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1988-1989**1<sup>er</sup> DECEMBRE 1988

**Projet de loi contenant le budget du  
Ministère de la Défense nationale pour  
l'année budgétaire 1988 (05)**

PROJET TRANSMIS  
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

**CREDITS POUR LES DEPENSES  
COURANTES (TITRE I) ET POUR  
LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)**

Article 1<sup>er</sup>

§ 1. Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de la Défense nationale, afférentes à l'année budgétaire 1988, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1988-1989**

1 DECEMBER 1988

**Ontwerp van wet houdende de begroting  
van het Ministerie van Landsverdediging  
voor het begrotingsjaar 1988 (05)**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE  
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE  
UITGAVEN (TITEL I) EN VOOR  
DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

Artikel 1

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1988 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

|                                 | Crédits non dissociés<br>—<br>Niet-gesplitste kredieten | Crédits dissociés<br>—<br>Gesplitste kredieten     |                                                         |                                  |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------|
|                                 |                                                         | Crédits d'engagement<br>—<br>Vastleggingskredieten | Crédits d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnancingskredieten |                                  |
| <b>TITRE I</b>                  |                                                         |                                                    |                                                         | <b>TITEL I</b>                   |
| Dépenses courantes .....        | 77 880,9                                                | 37 934,4                                           | 19 820,6                                                | Lopende uitgaven.                |
| <b>TITRE II</b>                 |                                                         |                                                    |                                                         | <b>TITEL II</b>                  |
| Dépenses de capital .....       | 273,2                                                   | 4 574,3                                            | 4 445,7                                                 | Kapitaaluitgaven.                |
| <b>Totaux (Titres I et II).</b> | <b>78 154,1</b>                                         | <b>42 508,7</b>                                    | <b>24 266,3</b>                                         | <b>Totalen (Titels I en II).</b> |

**R. A 14593***Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :**

4/9 - 562 - 1988 :

N° 1 : Budget.

N°s 2 et 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

**Annales de la Chambre des Représentants :**29 novembre et 1<sup>er</sup> décembre 1988.**R. A 14593***Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**

4/9 - 562 - 1988 :

N° 1 : Begroting.

N°s 2 en 3 : Amendementen.

N° 4 : Verslag.

**Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**

29 november en 1 december 1988.

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des Comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

#### Art. 2

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des articles dont le numérotage a été modifié entre-temps, peuvent être imputés à charge des crédits correspondants du budget de l'année 1988.

### **DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES (TITRE I)**

#### Art. 3

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

#### Art. 4

Par dérogation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil du Ministère de la Défense nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Deze kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de verdeling van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, zijn het voorwerp van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de Minister, of de door hem gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur van de vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

#### Art. 2

De ordonnancerings van de uitgaven die in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van artikels waarvan de nummering inmiddels gewijzigd werd, mogen worden aangerekend op de overeenstemmende artikels van de begroting voor het jaar 1988.

### **BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)**

#### Art. 3

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen verleend worden met het oog op de uitbetaling van uitgaven die 100 000 frank niet overschrijden.

#### Art. 4

In afwijking van artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerpersoneel van het Ministerie van Landsverdediging het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening.

## Art. 5

Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

## Art. 6

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses résultant de croisières au long cours ou des mesures à prendre immédiatement en cas d'accident naval, peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces dépenses.

## Art. 7

Les créances d'années antérieures relatives aux commandes de fournitures et prestations passées à des gouvernements étrangers et aux organismes de production et de logistique de l'OTAN peuvent être imputées à charge des crédits du présent titre I.

## Art. 8

En matière d'avances provisionnelles à verser sur appel à l'Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (NAMSA), la fraction de crédit affectée à la couverture de ces dépenses et non encore appelée à la clôture de l'année budgétaire peut être reporté aux années suivantes; des transferts de crédits peuvent être effectués entre les articles 12.30 et 12.31 moyennant l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

## Art. 9

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé, en ce qui concerne les matériels, les matières, les armes et les munitions :

a) à passer, dans l'intérêt du Trésor, des conventions d'échange pour l'acquisition de biens similaires à condition que la législation sur les marchés publics soit respectée, afin de maintenir à un niveau constant, les stocks utiles aux Forces armées.

b) à passer des contrats d'échange ou de prêt, avec des entreprises belges, pour autant que soit favorisé de cette façon le renouvellement des stocks utiles aux Forces armées.

## Art. 5

De vergoedingen voor begrafeniskosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening zoals de vaste uitgaven.

## Art. 6

De gelden nodig voor de betaling van de uitgaven voortvloeiend uit lange zeereizen of uit de onmiddellijk te treffen maatregelen bij zeeongeval, mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden, welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

## Art. 7

De schuldvorderingen van de vorige jaren betreffende de bestellingen van leveringen en prestaties gedaan bij buitenlandse regeringen of bij productieorganen en logistieke instellingen van de NAVO, mogen ten bezware van de kredieten van deze titel I aangerekend worden.

## Art. 8

Inzake provisionele voorschotten, te storten op aanvraag aan het NAVO-Bevoorradings- en Herstelingsagentschap (NAMSA), mag het kredietgedeelte, bestemd tot dekking van deze uitgaven en nog niet opgevraagd bij de sluiting van het begrotingsjaar, naar de volgende jaren overgedragen worden; tussen de artikels 12.30 en 12.31 mogen kredietoverschrijvingen worden uitgevoerd mits het akkoord van de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft.

## Art. 9

De Minister van Landsverdediging is gemachtigd om, inzake materieel, waren, wapens en munitie :

a) in het belang van de Schatkist ruilovereenkomsten te sluiten voor de verwerving van gelijkaardige goederen mits naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten, ten einde de voor de Krijgsmacht beschikbare voorraden op een vast peil te houden.

b) met Belgische bedrijven contracten van ruil of van lening te sluiten mits op die wijze de vernieuwing van de voor de Krijgsmacht beschikbare voorraden te bevorderen.

## Art. 10

Les crédits portés au budget pour la formation de personnel dans la lutte contre les mines peuvent supporter des dépenses imposées en Belgique pour la formation de personnel de la Marine royale néerlandaise dans le cadre de l'intégration belgo-néerlandaise.

Les dépenses pour la formation de personnel de la Force navale belge en dehors du territoire national ne feront pas l'objet d'une imputation budgétaire en compensation des dépenses similaires imputées sur le budget belge pour la formation de personnel de la Marine royale néerlandaise.

Le solde éventuel fera l'objet soit d'une imputation sur le budget de la Défense nationale, soit d'une recette versée au fonds de remploi prévu à l'article 63.03.A du titre IV (section particulière) du tableau de la présente loi.

## Art. 11

Les dépenses afférentes aux frais d'hospitalisation dans des établissements civils, aux traitements de longue durée et aux fournitures de produits pharmaceutiques par les officines civiles peuvent être payées par provision.

## Art. 12

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider à la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA) des avances provisionnelles, avant vérification et contrôle des pièces justificatives, à valoir sur les crédits inscrits à l'article 12.22 du titre I du tableau ci-joint et ce à concurrence de 90 % du coût des prestations accomplies par ladite société.

## Art. 13

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé, en vue de parer à des cas d'urgence ou dans le cadre d'une utilisation rationnelle de stocks excédentaires, à conclure avec des pays étrangers des conventions de cessions réciproques de matériels, matières et munitions.

Le règlement financier de ces cessions réciproques sera effectué par voie de compensation; seul le solde éventuel fera l'objet, soit d'une imputation au budget de la Défense nationale, soit d'une recette portée au budget des Voies et Moyens; le règlement financier des cessions réciproques effectuées n'interviendra

## Art. 10

De uitgaven gedaan in België voor de opleiding van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine in het kader van de geïntegreerde Belgisch-Nederlandse opleiding mogen ten laste komen van de in de begroting bepaalde kredieten voor de mijnenbestrijdingsopleiding.

De uitgaven voor de opleiding van personeel van de Belgische Zeemacht buiten het nationaal grondgebied worden niet aangerekend op de begroting als compensatie van gelijkaardige op de Belgische begroting aangerekende uitgaven voor de opleiding van personeel van de Nederlandse Koninklijke Marine.

Het gebeurlijk saldo zal ofwel worden aangerekend op de begroting van Landsverdediging, ofwel gestort worden op het wederbeleggingsfonds bepaald onder artikel 63.03.A van titel IV (afzonderlijke sectie) van de tabel van deze wet.

## Art. 11

De uitgaven in verband met de kosten voor verpleging in burgerinstellingen, met behandelingen van lange duur en met de leveringen van farmaceutische produkten door de burgerofficina's mogen bij provisie betaald worden.

## Art. 12

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd aan de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) provisionele voorschotten uit te betalen, vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken, aan te rekenen op de kredieten uitgetrokken op artikel 12.22 van titel I van de hierbijgaande tabel en zulks naar rata van 90 % van de kosten van de door voormelde vennootschap geleverde prestaties.

## Art. 13

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd met vreemde landen overeenkomsten te sluiten tot wederzijdse overdracht van materieel, waren en munitie, ter voorziening in dringende behoeften of in het kader van een rationeel gebruik van overtollige voorraden.

De financiële regeling van deze wederzijdse overdrachten zal bij wijze van verrekening geschieden; alleen het gebeurlijk saldo zal worden aangerekend ofwel op de begroting van Landsverdediging, ofwel op de Rijksmiddelenbegroting; de financiële regeling van de wederzijdse overdrachten

que soit lorsque la convention aura cessé ses effets, soit à l'expiration d'un délai convenu, soit par la commune volonté des parties en cause.

#### Art. 14

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés à passer par le Ministre de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit. Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré.

Peuvent également être conclus de gré à gré, les marchés passés avec les organismes du Système OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation et ses organismes subordonnés, Dépôt commun de rechanges pour les matériels HAWK), ainsi qu'avec les organismes de la « Western Union Defence Organisation » (WUDO).

#### Art. 15

Relève de la décision exclusive du Ministre de la Défense nationale la résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le Ministère de la Défense nationale :

a) aux Etats-Unis d'Amérique, au Canada, avec l'Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation et ses organismes subordonnés et avec les organismes de la « Western Union Defence Organisation » (WUDO);

b) avec le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, par suite de l'accord logistique en matière d'approvisionnement en pièces de rechange et autre équipement pour CVRT;

c) avec le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, par suite de l'accord concernant l'approvisionnement en pièces de rechange pour le système d'arme LEOPARD et ses versions dérivées.

#### Art. 16

Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

zal pas geschieden hetzij op het ogenblik dat de overeenkomst wordt beëindigd, hetzij na verloop van een overeengekomen termijn, hetzij in onderling overleg tussen de betrokken partijen.

#### Art. 14

De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada te sluiten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden. Deze opdrachten mogen onderhands gesloten worden.

Mogen eveneens onderhands aangegaan worden, de met de instellingen van het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingssysteem (NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen, Gemeenschappelijk wisselstukkendepot voor HAWK-materieel), alsook met de instellingen van de « Western Union Defence Organisation » (WUDO), gesloten kopen.

#### Art. 15

De Minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de overeenkomsten gesloten door het Ministerie van Landsverdediging :

a) in de Verenigde Staten van Amerika, in Canada, met het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen en met de instellingen van de « Western Union Defence Organisation » (WUDO);

b) met de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, ingevolge het logistiek akkoord inzake de bevoorrading in wisselstukken en andere uitrusting voor CVRT;

c) met de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland ingevolge het akkoord betreffende de bevoorrading in wisselstukken voor het wapensysteem LEOPARD en de ervan afgeleide versies.

#### Art. 16

De in Duitsland te verwezenlijken uitgaven mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening zijn, welk ook het bedrag ervan moge wezen.

## Art. 17

Les montants correspondant à la quote-part d'intervention de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement des unités ou d'installations interalliées dont la gestion a été confiée aux Forces armées belges, peuvent être transférés aux fonds spéciaux créés à cet effet au titre IV — Section particulière — du tableau de la présente loi.

## Art. 18

Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense nationale est autorisé tant dans le cadre de la coopération technique et de l'aide d'urgence à des pays tiers, que dans celui de l'assistance mutuelle prévue à l'article 3 du Traité de l'Atlantique Nord, à céder gratuitement du matériel et/ou des matières provenant des stocks des Forces armées aux pays auxquels une assistance est accordée.

## Art. 19

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

## Art. 20

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1988 au titre I du tableau de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement. Les projets d'arrêté royal y afférents sont soumis à l'accord du Ministre du Budget.

## Art. 21

Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits inscrits aux articles énumérés ci-après peuvent porter sur des sommes qui seront dues par l'Etat du chef d'obligations nées à sa charge au cours d'années antérieures à l'année budgétaire :

Titre I, article 11.03, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour accidents de travail;  
Titre I, article 12.01;

Titre I, article 12.05, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour dégâts matériels;

Titre I, article 33.05.

## Art. 17

De bedragen overeenstemmend met de bijdrage van België als deelname in de oprichtings- en werkingskosten van intergeallieerde eenheden en installaties, waarvan het beheer is toevertrouwd aan de Belgische Krijgsmacht, mogen naar de met dit doel opgerichte speciale fondsen op titel IV — Afzonderlijke sectie — van de tabel van deze wet, overgeschreven worden.

## Art. 18

In afwijking van de bepalingen van artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd om, in het kader zowel van de technische samenwerking en van de dringende hulpverlening aan derde landen, als van de onderlinge hulpverlening bepaald door artikel 3 van het Noordatlantisch Verdrag, materieel en/of goederen uit de voorraden van de Krijgsmacht kosteloos af te staan aan de landen waaraan een bijstand verleend wordt.

## Art. 19

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

## Art. 20

De Koning mag, zo nodig, en in het kader van de totale kredieten ingeschreven voor het begrotingsjaar 1988, op de titel I van de tabel van deze wet, overschrijvingen verrichten tussen ordonnanceringskredieten. De desbetreffende ontwerpen van koninklijk besluit worden voor akkoord aan de Minister van Begroting overgelegd.

## Art. 21

In afwijking van de bepalingen van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de kredieten die op de hierna opgesomde artikels ingeschreven zijn, sommen beogen die de Staat zal verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan te zijnen laste tijdens jaren die aan het begrotingsjaar voorafgaan :

Titel I, artikel 11.03, slechts wat de vergoedingen voor arbeidsongevallen betreft;  
Titel I, artikel 12.01;

Titel I, artikel 12.05, slechts wat de vergoedingen voor materiële schade betreft;

Titel I, artikel 33.05.

## **DISPOSITION PARTICULIERE RELATIVE AUX DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)**

### **Art. 22**

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1988 au titre II du tableau de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement. Les projets d'arrêté royal y afférents sont soumis à l'accord du Ministre du Budget.

## **AUTRE DISPOSITION PARTICULIERE**

### **Art. 23**

Les dépenses qui, au cours des années budgétaires 1980 et antérieures, ont été engagées à l'article 13.71, titre I, du budget du Ministère de la Défense nationale, peuvent être ordonnancées à charge des articles 72.02 et 83.03, titre II, du présent budget.

## **TITRE IV**

### **SECTION PARTICULIERE**

### **Art. 24**

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 7 788 100 000 francs pour les recettes et à 6 487 900 000 francs pour les dépenses.

### **Art. 25**

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

## **BIJZONDERE BEPALING BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

### **Art. 22**

De Koning mag, zo nodig, en in het kader van de totale kredieten ingeschreven voor het begrotingsjaar 1988 op de titel II van de tabel van deze wet, overschrijvingen verrichten tussen ordonnanceringskredieten. De desbetreffende ontwerpen van koninklijk besluit worden voor akkoord aan de Minister van Begroting overgelegd.

## **ANDERE BIJZONDERE BEPALING**

### **Art. 23**

De uitgaven die, in 1980 en vorige begrotingsjaren, op het artikel 13.71, titel I, van de begroting van het Ministerie van Landsverdediging werden vastgelegd, mogen ten laste van de artikels 72.02 en 83.03, titel II, van deze begroting geordonnanceerd worden.

## **TITEL IV**

### **AFZONDERLIJKE SECTIE**

### **Art. 24**

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 7 788 100 000 frank voor de ontvangsten en op 6 487 900 000 frank voor de uitgaven.

### **Art. 25**

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden overgelegd, zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarover door tussenkomst van de Minister van Financiën mag worden beschikt, worden door het teken B aangeduid.

## Art. 26

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au fonds de emploi inscrit à l'article 63.04.A « Cession d'immeubles militaires à charge de emploi » du titre IV créent une position débitrice de ce fonds.

## Art. 27

Lorsque les opérations relatives au compte 82.04.01.68.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Comptes courants des cessions et prestations réciproques effectuées dans le cadre de traités ou accords internationaux — créent une position débitrice de celui-ci, le Trésor est autorisé à consentir des avances dans la mesure où la somme des soldes de ce compte et du fonds correspondant de la Section particulière — 66.03.A — n'est pas négative depuis plus de 6 mois.

Cette même disposition est également d'application au compte 82.04.02.69.B de la même section — Exploitation du réseau Centre-Europe des pipelines — et au fonds correspondant de la Section particulière — 66.04.A.

## Art. 28

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 87.07.01.25.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Compte courant des opérations de paiement et de remboursement de rémunérations pour compte d'autres départements ou services, d'organismes étrangers ou internationaux, ou d'autres tiers — créent une position débitrice de ce compte.

## Art. 29

Pour les marchés faisant l'objet de liquidations pour compte de l'infrastructure OTAN, les soumissions ou les offres, suivant le type de marché, seront comparées sans tenir compte ni de la taxe sur la valeur ajoutée, ni des droits de douane appliqués dans les pays de la C.E.E.

## Art. 30

Les soldes disponibles aux fonds 63.02.A et 66.02.A de la Section particulière à l'entrée en vigueur de cette loi, sont transférés au fonds 63.03.A de cette même section.

## Art. 26

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met het wederbeleggingsfonds ingeschreven op artikel 63.04.A « Afstand van militaire onroerende goederen onder beding van wedergebruik » van de titel IV een debetstand van dit fonds veroorzaken.

## Art. 27

Indien de verrichtingen in verband met de rekening 82.04.01.68.B van de sectie « Thesaurie-verrichtingen voor orde » — Lopende rekeningen der wederzijdse cessies en verstrekkingen verwezenlijkt in het kader van internationale verdragen of overeenkomsten — een debetstand van deze rekening veroorzaken, dan is de Schatkist gemachtigd voorschotten toe te staan voor zover de som van de saldi op deze rekening en op het overeenkomstige fonds van de Afzonderlijke Sectie — 66.03.A — niet negatief is gedurende meer dan 6 maanden.

Dezelfde beschikking is eveneens van toepassing op rekening 82.04.02.69.B van genoemde sectie — Exploitatie van het Centraaleuropees pijpleidingennet — en op het overeenstemmende fonds van de Afzonderlijke Sectie — 66.04.A.

## Art. 28

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te staan indien de verrichtingen in verband met de rekening 87.07.01.25.B van de sectie « Thesaurie-verrichtingen voor orde » — Rekening-courant van de betalings- en terugbetalingsverrichtingen van bezoldigingen voor rekening van andere departementen of diensten, van buitenlandse of internationale organismen, of van andere derden — een debetstand van deze rekening veroorzaken.

## Art. 29

Wat de overeenkomsten betreft die het voorwerp zijn van vereffeningen voor rekening van de NAVO-infrastructuur, dienen de inschrijvingen of offertes, al naargelang van het type van de overeenkomst, vergeleken te worden zonder rekening te houden met de belasting op de toegevoegde waarde en de douanerechten toegepast in de landen van de E.E.G.

## Art. 30

De bij het van kracht worden van deze wet beschikbare saldi op de fondsen 63.02.A en 66.02.A van de Afzonderlijke Sectie worden overgeschreven naar het fonds 63.03.A van deze sectie.

Les ordonnancements sur les dépenses qui, au cours des années budgétaires antérieures à 1988, ont été engagées aux fonds 63.02.A et 66.02.A de la Section particulière peuvent être imputés à charge du fonds 63.03.A.

#### Art. 31

Le solde disponible au fonds 66.05.A de la Section particulière à l'entrée en vigueur de cette loi, est transféré au fonds 66.03.A de cette même section. Cette disposition s'applique également au compte courant de Trésorerie correspondant.

Les engagements effectués à charge du fonds 66.05.A peuvent être ordonnancés à charge du fonds 66.03.A.

#### Art. 32

Le fonds désigné par l'article 60.02.A de la Section particulière ne peut plus être alimenté par des recettes. Le solde disponible ne peut être utilisé que pour l'apurement d'obligations antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1988.

### TITRE VII

#### ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

#### Art. 33

Est approuvé le budget de l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires (O.R.A.F.) pour l'année budgétaire 1988 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 194 686 000 francs pour les recettes et les dépenses.

De ordonnancerings van de uitgaven die, in de loop van de begrotingsjaren voorafgaand aan 1988, werden vastgelegd ten laste van de fondsen 63.02.A en 66.02.A van de Afzonderlijke Sectie, mogen worden aangerekend ten laste van het fonds 63.03.A.

#### Art. 31

Het bij het van kracht worden van deze wet beschikbare saldo op het fonds 66.05.A van de Afzonderlijke Sectie wordt overgeschreven naar het fonds 66.03.A van deze sectie. Dezelfde bepaling is eveneens van toepassing op de overeenstemmende lopende rekening van de Thesaurieverrichtingen.

De gedane vastleggingen op het fonds 66.05.A mogen geordonnanceerd worden ten laste van het fonds 66.03.A.

#### Art. 32

Het fonds onder artikel 60.02.A van de Afzonderlijke Sectie mag niet meer gestijfd worden met ontvangsten. Het beschikbare saldo mag enkel aangewend worden voor de aanzuivering van verbintenissen ontstaan vóór 1 januari 1988.

### TITEL VII

#### INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

#### Art. 33

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen (H.I.B.) voor het begrotingsjaar 1988.

Deze begroting beloopt 194 686 000 frank voor de ontvangsten en de uitgaven.

**Crédits pour créances antérieures****Art. 34**

Des crédits destinés à l'apurement de créances d'années antérieures sont ouverts à concurrence de :

(En millions de francs)

**Titre I. - Dépenses courantes**

|               |       |
|---------------|-------|
| article 11.04 | 132,0 |
| article 11.12 | 175,0 |
| article 12.02 | 4,8   |
| article 12.04 | 3,6   |
| article 12.05 | 2,1   |
| article 12.22 | 215,0 |
| article 12.26 | 11,9  |
| article 12.28 | 0,2   |
| article 12.30 | 48,4  |
| article 13.72 | 79,7  |

**Titre II. - Dépenses de capital**

|               |     |
|---------------|-----|
| article 72.01 | 6,9 |
|---------------|-----|

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> décembre 1988.

*Le Président  
de la Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB.

*Les Secrétaires,*

D. D'HONDT.

Y. HARMEGNIES.

**Kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren****Art. 34**

Kredieten bestemd voor de aanzuivering van schuldvorderingen van vorige jaren worden geopend tot beloop van :

(In miljoenen frank)

**Titel I. - Lopende uitgaven**

|               |       |
|---------------|-------|
| artikel 11.04 | 132,0 |
| artikel 11.12 | 175,0 |
| artikel 12.02 | 4,8   |
| artikel 12.04 | 3,6   |
| artikel 12.05 | 2,1   |
| artikel 12.22 | 215,0 |
| artikel 12.26 | 11,9  |
| artikel 12.28 | 0,2   |
| artikel 12.30 | 48,4  |
| artikel 13.72 | 79,7  |

**Titel II. - Kapitaaluitgaven**

|               |     |
|---------------|-----|
| artikel 72.01 | 6,9 |
|---------------|-----|

Brussel, 1 december 1988.

*De Voorzitter  
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB.

*De Secretarissen,*

D. D'HONDT.

Y. HARMEGNIES.

**AMENDEMENTS AU TABLEAU  
BUDGETAIRE ADOPTES PAR  
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS**

**TITRE I**

**Dépenses courantes**

**A. — Cabinets ministériels**

**01. CABINET DU MINISTRE DE LA  
DEFENSE NATIONALE**

**Chapitre I**

**Dépenses de consommation  
(Dépenses courantes pour biens et services)**

*Art. 12.19. — Frais de fonctionnement du Cabinet  
(p. 12).*

**Le crédit de « 7,5 millions de francs » est porté  
à « 10,5 millions de francs ».**

**B. — Ensemble du département**

**Chapitre I**

**Dépenses de consommation  
(Dépenses courantes pour biens et services)**

**§1. Salaires et charges sociales**

*Art. 11.03. — Rémunérations du personnel actif  
et en disponibilité, etc. (p. 14).*

**Le crédit de « 45 221 millions de francs » est  
ramené à « 44 278,2 millions de francs ».**

*Art. 11.04. — Allocations généralement quelcon-  
ques au personnel de l'Etat. (p. 14).*

**Le crédit de « 2 172 millions de francs » est porté  
à « 2 372,0 millions de francs ».**

*Art. 11.12. — Salaire en nature : vivres et habillem-  
ent. (p. 14).*

**Le crédit de « 2 379,7 millions de francs » est  
ramené à « 2 374,0 millions de francs ».**

**AMENDEMENTEN OP DE BEGROTINGS-  
TABEL AANGENOMEN DOOR DE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

**TITEL I**

**Lopende uitgaven**

**A. — Ministeriële kabinetten**

**01. KABINET VAN DE MINISTER VAN  
LANDSVERDEDIGING**

**Hoofdstuk I**

**Consumptieve bestedingen  
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)**

*Art. 12.19. — Werkingskosten van het kabinet  
(blz. 12 en 13).*

**Het krediet van « 7,5 miljoen frank » wordt  
verhoogd tot « 10,5 miljoen frank ».**

**B. — Geheel van het departement**

**Hoofdstuk I**

**Consumptieve bestedingen  
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)**

**§1. Lonen en sociale lasten**

*Art. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter  
beschikking gesteld personeel, enz. (blz. 14 en 15).*

**Het krediet van « 45 221 miljoen frank » wordt  
teruggebracht op « 44 278,2 miljoen frank ».**

*Art. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijks-  
personeel. (blz. 14 en 15).*

**Het krediet van « 2 172 miljoen frank » wordt  
verhoogd tot « 2 372,0 miljoen frank ».**

*Art. 11.12. — Loon in natura : voeding en kleding.  
(blz. 14 en 15).*

**Het krediet van « 2 379,7 miljoen frank » wordt  
teruggebracht op « 2 374,0 miljoen frank ».**

**§2. Achat de biens non durables et de services**

Art. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique, etc.* (p. 14).

**Le crédit de « 1 392,5 millions de francs » est ramené à « 1 253,7 millions de francs ».**

Art. 12.04. — *Dépenses diverses de fonctionnement relatives au traitement de l'information, etc.* (p. 14).

**Le crédit de « 428,5 millions de francs » est ramené à « 407,7 millions de francs ».**

Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.* (p. 14).

**Le crédit de « 1 217,1 millions de francs » est ramené à « 1 164,9 millions de francs ».**

Art. 12.22. — *Utilisation de moyens de transport, etc.* (p. 16).

**Le crédit de « 10 461,1 millions de francs » est porté à « 10 554,3 millions de francs ».**

Art. 12.26. — *Gros entretien des bâtiments.* (p. 16).

**Le crédit de « 567,6 millions de francs » est porté à « 728,9 millions de francs ».**

Art. 12.28. — *Dépenses de matériel et autres dépenses, etc.* (p. 16).

**Le crédit de « 5 460,6 millions de francs » est ramené à « 5 318,8 millions de francs ».**

Art. 12.30. — *Dépenses spécifiques au Ministère de la Défense nationale, etc.* (p. 16).

**Le crédit de « 3 076,2 millions de francs » est porté à « 3 255,8 millions de francs ».**

Art. 12.31. — *Dépenses spécifiques au Ministère de la Défense nationale, etc.* (p. 16).

**Le crédit de « 413,5 millions de francs » est ramené à « 339,5 millions de francs ».**

**§2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten**

Art. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik, enz.* (blz. 14 en 15).

**Het krediet van « 1 392,5 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 1 253,7 miljoen frank ».**

Art. 12.04. — *Allerhande werkingskosten in verband met de informatieverwerking, enz.* (blz. 14 en 15).

**Het krediet van « 428,5 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 407,7 miljoen frank ».**

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.* (blz. 14 en 15).

**Het krediet van « 1 217,1 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 1 164,9 miljoen frank ».**

Art. 12.22. — *Gebruik van vervoermiddelen, enz.* (blz. 16 en 17).

**Het krediet van « 10 461,1 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 10 554,3 miljoen frank ».**

Art. 12.26. — *Groot onderhoud der gebouwen.* (blz. 16 en 17).

**Het krediet van « 576,6 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 728,9 miljoen frank ».**

Art. 12.28. — *Uitgaven voor materiële behoeften, enz.* (blz. 16 en 17).

**Het krediet van « 5 460,6 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 5 318,8 miljoen frank ».**

Art. 12.30. — *Specifieke uitgaven bij het Ministerie van Landsverdediging, enz.* (blz. 16 en 17).

**Het krediet van « 3 076,2 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 3 255,8 miljoen frank ».**

Art. 12.31. — *Specifieke uitgaven bij het Ministerie van Landsverdediging.* (blz. 16 en 17).

**Het krediet van « 413,5 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 339,5 miljoen frank ».**

Art. 12.32. — *Dépenses spécifiques au Ministère de la Défense nationale — Munitions.* (p. 18).

**Le crédit d'engagement de « 1 419,7 millions de francs » est porté à « 1 959,7 millions de francs ».**

### §3. Achat de biens militaires durables

Art. 13.39. — *Renouvellement des avions de combat Mirage, etc.* (p. 20).

**Le crédit d'ordonnancement de « 6 604 millions de francs » est ramené à « 6 280,0 millions de francs ».**

Art. 13.54. — *Renouvellement des moyens de lutte contre les mines, etc.* (p. 20).

**Le crédit d'ordonnancement de « 1 089 millions de francs » est ramené à « 1 038,6 millions de francs ».**

Art. 13.73. — *Acquisition, renouvellement et modernisation de moyens de transport, etc.* (p. 20).

**Le crédit d'ordonnancement de « 9 196,5 millions de francs » est porté à « 9 480,5 millions de francs ».**

## Chapitre III

### Transferts de revenus a destination d'autres secteurs

Art. 33.05. — *Indemnisation de tiers, etc.* (p. 22).

**Le crédit de « 178,2 millions de francs » est ramené à « 159,2 millions de francs ».**

Art. 34.05. — *Participation financière de la Belgique dans le fonctionnement des états-majors et organismes interalliés.* (p. 22).

**Le crédit de « 988,1 millions de francs » est ramené à « 968,1 millions de francs ».**

Art. 34.07. — *Dépenses de toute nature incombant au Ministère de la Défense nationale et résultant exclusivement ou en ordre principal de l'assistance technique accordée à la République du Zaïre et au Rwanda* (p. 22).

**Le crédit de « 531,7 millions de francs » est ramené à « 518,2 millions de francs ».**

Art. 12.32. — *Specifieke uitgaven bij het Ministerie van Landsverdediging — Munitie.* (blz. 18 en 19).

**Het vastleggingskrediet van « 1 419,7 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 1 959,7 miljoen frank ».**

### §3. Aankoop van duurzame militaire goederen

Art. 13.39. — *Vernieuwing van de Mirage-gevechtsvliegtuigen, enz.* (blz. 20 en 21).

**Het ordonnanceringskrediet van « 6 604 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 6 280,0 miljoen frank ».**

Art. 13.54. — *Vernieuwing van de mijnenbestrijdingsmiddelen, enz.* (blz. 20 en 21).

**Het ordonnanceringskrediet van « 1 089 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 1 038,6 miljoen frank ».**

Art. 13.73. — *Aankoop, vernieuwing en modernisering van vervoermiddelen, enz.* (blz. 20 en 21).

**Het ordonnanceringskrediet van « 9 196,5 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 9 480,5 miljoen frank ».**

## Hoofdstuk III

### Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

Art. 33.05. — *Schadeloosstelling aan derden, enz.* (blz. 22 en 23).

**Het krediet van « 178,2 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 159,2 miljoen frank ».**

Art. 34.05. — *Financiële bijdrage van België in de werking van de intergeallieerde staven en organismen.* (blz. 22 en 23).

**Het krediet van « 988,1 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 968,1 miljoen frank ».**

Art. 34.07. — *Uitgaven van alle aard ten laste valend van het Ministerie van Landsverdediging en die uitsluitend of hoofdzakelijk uit de aan de Republiek Zaïre en aan Rwanda verleende technische bijstand voortspruiten.* (blz. 22 en 23).

**Het krediet van « 531,7 miljoen frank » wordt teruggebracht op « 518,2 miljoen frank ».**

**TITRE II****Dépenses de capital****PARTIE II.**

**Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements**

**B. — Ensemble du département****Chapitre V****Transferts de capitaux à destination d'autres secteurs**

Art. 53.02. — *Participation de la Défense nationale dans les travaux communs à l'étranger relevant des tranches d'infrastructure OTAN II à XL (y compris la partie du plan NADGE réalisée en Belgique) (p. 26).*

**Le crédit d'ordonnancement de « 2 525,0 millions de francs » est porté à « 2 577,3 millions de francs ».**

**Chapitre VII****Investissements (civils)**

Art. 72.02. — *Construction, aménagement et équipement d'installations militaires, etc. (p. 30).*

**Le crédit d'ordonnancement de « 1 003,0 millions de francs » est porté à « 1 153,0 millions de francs ».**

**TITEL II****Kapitaaluitgaven****DEEL II.**

**Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma**

**B. — Geheel van het departement****Hoofdstuk V****Vermogensoverdrachten aan andere sectoren**

Art. 53.02. — *Tussenkomst van Landsverdediging in de gemeenschappelijke werken in het buitenland, behorend tot de schijven van NAVO-infrastructuurwerken II tot XL (met inbegrip van het deel van het NADGE-plan dat in België verwezenlijkt wordt). (blz. 26 en 27).*

**Het ordonnanceringskrediet van « 2 525,0 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 2 577,3 miljoen frank ».**

**Hoofdstuk VII****Investerings (civiel)**

Art. 72.02. — *Bouw, inrichting en uitrusting van militaire installaties, enz. (blz. 30 en 31).*

**Het ordonnanceringskrediet van « 1 003,0 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 1 153,0 miljoen frank ».**